

Этимология слова СИЛА (Etymology of the Russian word СИЛА – force)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено происхождение слова СИЛА и ее физическое определение. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The origin of the Russian word СИЛА (force) and its physical definition is discussed. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Введение

Слово СИЛА как и *энергия* широко используется в бытовом и физическом понимании, в обоих случаях являющимся приблизительным и неполным.

Предварительное физическое определение силы дается вторым законом Ньютона – СИЛА f это произведение *массы* m данного тела на его ускорение a_1 , то есть $f = ma_1$. Но это лишь половина определения, так как в нем еще остается неизвестным, что такое масса m данного тела. Ответ на это таков. Масса m тела есть произведение ускорения a_2 , возникающего по закону Всемирного тяготения (то есть по *неизвестной* причине) на расстоянии r от него, на квадрат этого расстояния, $m = a_2 r^2$. Имея это значение массы, можно теперь уже дать полное *физическое* определение СИЛЫ f как произведения ускорения a_2 , вызываемого данным телом на расстоянии r от него, на квадрат этого расстояния и на ускорение a_1 самого этого тела, то есть $f = a_1 a_2 r^2$ (<http://sciteclibrary.ru/rus/catalog/pages/8715.html>).

Это определение (еще не освоенное современной наукой), конечно, не имеет ничего общего с бытовым пониманием и употреблением слова СИЛА. Возникшим задолго до ее научного применения, даже без физического определения. Какова же этимология этого слова? – Смотрим.

СИЛА

Сила. Индоевропейское – *sei-* (связь, соединение). Общеславянское – *sila* (сила). Слово «сила» известно с древнерусской поры (XI в.) со значениями «естественная способность, свойство», «телесная сила», «духовная сила», «могущество», «власть» и др. Слово заимствовано из старославянского и восходит к общеславянскому корню *sila*. **Этимология слова до конца не выяснена.** Некоторые исследователи связывают происхождения с литовским *siela* (душа) при древнепрусском посредстве

(*seilin* – «усердие, прилежание, чувство, сознание»). По другим предположениям, общеславянское *сила* образовано от основы *se*, восходящей к индоевропейскому корню *sei-*. Родственными являются: Украинское – сила. Чешское – *сила*. Производные: *сильный, силовой, силач, усилить*.

Происхождение слова *сила* в [этимологическом онлайн-словаре Семёнова А. В.](#)

Комментарий. В таком «индоевропейском» истолковании – *sei-*, то есть СЕЙ, главной частью считается СИ, а остальная часть – ЛА во внимание не принимается. Здесь главное сообщение – **Этимология слова до конца не выяснена**. Лучше будет сказать – вовсе не выяснена.

сила укр. *сіла*, блр. *сіла*, др.-русск., ст.-слав. *сила* *δύναμις, ἰσχύς* (Остром., Мар., Зогр., Супр.), болг. *сіла*, сербохорв. *си́ла*, словен. *siła*, чеш. *siła*, словц. *siła*, польск. *siła*, в.-луж. *syła* Праслав. *siła* родственно лит. *siela* «душа, дух, чувство», др.-прусск. *seilin* вин. ед. «прилежание», *seilins* вин. мн. «чувства», *nosēilis* «дух», др.-исл. *seilask* «протягиваться, гнуться, стараться»; см. Буга, *Aist. stud.* I, 82; Эндзелин, СБЭ 198; Траутман, *BSW* 252 и сл.; Перссон, *BB* 19, 277; дальнейшие сравнения см. у Лидена (*BB* 19, 283 и сл.), Хольтхаузена (*Awp. Wb.* 239). Сюда не относится др.-инд. *śīlat* ср. р. «нрав, характер» (Уленбек, *Aind. Wb.* 312 и сл.) Созвучие с собств. *Сіла* (м.) у староверов (Мельников) совершенно случайно, последнее – из греч. *Σίλας* – один из спутников апостола Павла (см. Бауэр, *Wb.* 1250 и сл.).

Происхождение слова *сила* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Здесь, как обычно у Фасмера, набор каких попало значений – душа, дух, чувство, прилежание, протягиваться, гнуться, стараться и даже какой-то *Силас* – один из спутников апостола Павла, не дающий ни малейшего представления об этимологии слова СИЛА.

Сіла. Общеслав. Родственно лит. *siela* «убеждение». Ср. убеждать.

Происхождение слова *сила* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Здесь СИЛА это какое-то убеждение. Тоже стопроцентное попадание мимо цели.

Предлагаемая этимология

Слово СИЛА является высказыванием, составленным исходными простыми словами СИ+ЛА, используемыми в слитном виде, где СИ или СЕ означает ЭТО, а слово ЛА, по-видимому, означает какое-то удовлетворение. Дающее производные слова – ЛА+ДНО (то есть целиком, до ДНА?), ЛА+ДЫ(к), ЛА+КА(к)+ТЬ. Это удовлетворение какой-то потребности.

ЛА и АЛ

Исходное простое слово ЛА имеет противоречие АЛ, где слово АЛ означает ЖА+Ж(е)+ДАТЬ, НУЖДАТЬСЯ, то есть испытывать мучительное жеЛАние, а слово ЛА – его *удовлетворение*.

Отсюда возникают высказывания АЛКАТЬ=АЛ+КА(к)+ТЫ и ЛАКАТЬ=ЛА+КА(к)+ТЫ, используемые в слитном виде и в сокращении, а также ЖЕЛАТЬ=ЖЕ+ЛА+ТЬ или ОБЛАДАТЬ=ОБ+ЛА+ДА+ТЬ.

ЖЕЛАТЬ

желáть, желáю, укр. желáти, ст.-слав. желати, желъти ἐπιθυμεῖν, θέλειν, болг. желáя, сербохорв. жельети, желим, словен. želéti, želím, др.-чеш. želeti, želeji «жалеть», слов. želet'. || Форма на -ěti древнее, чем на -ati; родственно греч. θέλω, ἐθέλω «желаю», буд. θελήσω, аор. ἐθέλησα, φαλίζει· θέλει (Гесихий); см. И. Шмидт, KZ 25, 171; Мейе, MSL 11, 14; 14, 27; Фик I, 416; Траутман, BSW 83. Нужно отделять от жаль и жалéть. Ср. гáлить «желать». Родство с желудок (Махек, LF 52, 343) едва ли приемлемо. [По мнению Зубатого («Studie a články», I, 1949, 2, стр. 129), желáть нельзя отрывать от жалéть, русск.-цслав. желъти пенθεῖν; см. еще Уленбек, PBB 27, 125. Френкель (LP, 3, 1951, стр. 118) относит сюда же лит. gėlti, лтш. dzēlt «колоть». – Т.]

Происхождение слова желать в этимологическом словаре Фасмера М.

Желáть. Общеслав. Суф. производное от исчезнувшего жель «желанный» (ср. др.-рус. жалее «желаннее»), того же корня (с перегласовкой о/е), что и общеслав. галить «желать, засматриваться, любоваться» < «глазеть», в диалектах и др. слав. яз. еще известного. Галить – от галы «глаза», см. галька, глаз. Желать буквально – «глазеть, зариться».

Происхождение слова желать в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Предлагаемая этимология

Слово ЖЕЛАТЬ является высказыванием, составленным исходными простыми словами ЖЕ+ЛА+ТЬ, используемыми в слитном виде и в небольшом сокращении, где слово ЖЕ означает понуждение (ну ЖЕ, иди ЖЕ и пр.), ТЬ это ТЫ, а основной смысл высказывания выражается словом ЛА. Поскольку его противоречие АЛ дает слово АЛкать, то есть ЖАЖДАТЬ, то слово ЛАкать и исходное слово ЛА должны иметь противоположный смысл – *удовлетворения* желания. Поэтому СИ+ЛА или СЕ+ЛА может означать ЭТО УДОВЛЕТВОРЕНИЕ. Добровольное или принудительное. А выражение ЖЕЛАНИЕ=ЖЕ+ЛА+НИ+Е означает понуждение – ЖЕ к еще не достигнутому

удовлетворению – НИ Е(сть). Отсюда и возникают высказывания – взять или получить удовлетворение СИЛОЙ или НАСИЛИЕМ.

ЛАД

лад, род. п. -а; диал. также «помолвка; благословение, которое жених и невеста получают от своих родителей», укр. лад «порядок, согласие», чеш. *lad*, польск. *ład*; отсюда *ладить*, *ладжу*, укр. *ладити*, чеш. *laditi*, польск. *ładzić*; также *ладный*, укр. *ладний*, чеш. *ladný* «миловидный, красивый», польск. *ładny* — то же. || Надежной этимологии нет. Предполагают родство с гот. *lētan* «пускать» (Миккола, *Ursl. Gr.* 3, 24) или с *лагода* (см. *Mi. EW* 159; Младенов 268; Преобр. I, 428 и сл.). Совершенно сомнительна связь с ирл. *laaim* «бросаю, кладу, посылаю» или с греч. *ἐλάω*, *ἐλαύνω* «гоню», буд. вр. *амт.* *ἐλῶ*, пф. страд. гомер. *ἐλίλαται* (Бернекер I, 683), о котором иначе см. у Бузака (239). Неубедительно и сравнение с лит. *palóda* «разгул, разнузданность» (см. Маценауэр, *LF* 9, 185). Ср. *лада*.

Происхождение слова *лад* в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Лад. *Общеслав.* **Происхождение неясно.** Обычно объясняется как однокорневое *лагода* «мир, лад, порядок», в диалектах еще известное. Скорее всего, суф. производное (суф. -дь, ср. *зад*, *под*, *перед*) от исчезнувшего предлога *ла* «над», родств. лат. *ultra* «сверх, дальше», диал. лони «в прошлом году». В таком случае *лад* первоначально – «верх» (в отличие от *под* «низ»), ср. *ладить* «одерживать над кем-л. верх». *Лад* «согласие» – *отладить* «жить в согласии» < «приводить в порядок» < «справляться с кем-л.»

Происхождение слова *лад* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. **Происхождение неясно** потому, что этимологу неизвестен смысл исходного простого слова ЛА.

Предлагаемая этимология

Слово ЛАД это высказывание, составленное исходными простыми словами ЛА+ДА, используемыми в слитном виде и в сокращении, в значении добровольного удовлетворения каких-то желаний. Не требующих принуждения к этому.

ОБЛАДАТЬ

Обладать. *Восходит к той же основе, что и владеть, власть, надеть.*

Происхождение слова *обладать* в этимологическом словаре Крылова Г. А.

обладать Из об-, *владать*, *цслав.* (см. *владеть*).

Происхождение слова *обладать* в этимологическом словаре Фасмера М.

Обладать. *Заимств. из ст.-сл. яз., где оно является преф. образованием от владати (< *voldati) «владеть»; бв > б. См. владеть, власть.*

*Происхождение слова **обладать** в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Предлагаемая этимология

Слово ОБЛАДАТЬ является высказыванием, составленным исходными простыми словами ОБ(а)+ЛА+ДА+ТЬ, используемыми в слитном виде и в небольшом сокращении, в значении обоюдного удовлетворения желаний.

Этимология слова СИЛА (Etymology of the Russian word СИЛА – force)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено происхождение слова СИЛА и ее физическое определение. Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The origin of the Russian word СИЛА (force) and its physical definition is discussed. Attached is the translation of the article from Russian into English.

Introduction

The Russian word СИЛА (force), as well as *энергия* (energy), is widely used in the domestic and physical sense, but both are approximate and incomplete.

A preliminary physical definition of force is given by Newton's second law: the FORCE f is the product of the *mass* m of a given body by its acceleration a_1 , i.e. $f = ma_1$. But this is only half of the definition, because it still leaves the unknown what the *mass* m of a given body is. The answer to this is this. The *mass* m of a body is the product of the acceleration a_2 , arising according to the law of universal gravitation (i.e. from an unknown cause) at a distance r from it, by the square of this distance, $m = a_2 r^2$. With this value of mass, we can now give the full *physical* definition of the FORCE f as the product of the acceleration a_2 caused by a given body at a distance r from it by the square of this distance and by the acceleration $f = a_1 a_2 r^2$ (<http://sciteclibrary.ru/rus/catalog/pages/8715.html>).

This definition (not yet mastered by modern science), of course, has nothing to do with the everyday understanding and use of the word СИЛА. It was created long before its scientific application, even without a physical definition. So, what is the etymology of the word? Let's see.

СИЛА

Сила. *Indo-European sei- (connection). Common Slavic sila (сила). The word сила has been known since the Old Russian era (11th century) with the meanings 'natural ability, property', 'bodily strength', 'spiritual power', 'might', 'power', etc. The word is borrowed from Old Slavonic and goes back to the Common Slavic root sila. The etymology of the word is not entirely clear. Some researchers connect the origin with Lithuanian siela (soul) with Old Prussian mediation (seilin 'diligence, feeling, consciousness'). According to other suppositions, Common Slavic sila is formed from the stem se going back to the Indo-European root sei-*

. Cognates: Ukrainian *сила*. Czech *сила*. Derivatives: *сильный, силовой, силач, усилить*.

Origin of the word *сила* in the online etymology dictionary of A. V. Semenov

Comment. In this ‘Indo-European’ interpretation *sei-*, the main part is considered to be *СИ*, and the rest *ЛА* is not taken into account. The main message here is that *the etymology of the word is not entirely clear*. It would be better to say, not clear at all.

сила Ukrainian *сіла*, Belarusian *сіла*, Old Russian, Old Slavonic *сила δύναμις, ἰσχύς* (Ostrom., Mar., Zogr., Supr.), Bulgarian *сіла*, Serbo-Croatian *сила*, Slovene *síla*, Czech *síla*, Slovak *сила*, Polish *сила*, Upper Sorbian, Lower Sorbian *syła*. Proto-Slavic *сила* is related to Lithuanian *siela* ‘spirit, feeling’, Old Prussian *seilin* accusative singular ‘diligence’, *seilins* accusative plural ‘feelings’, *nosēilis* ‘spirit’, Norse *seilask* ‘stretch out, bend, strive’; see *Būga*, *Aist. stud.* I, 82; *Endzelīns*, *SBE* 198; *Trautmann*, *BSW* 252 et al.; *Persson*, *BB* 19, 277; for further comparisons, see *Lidén* (*BB* 19, 283 et al.), *Holthausen* (*Awn. Wb.* 239). This does not include Old Indian *çílam* neuter ‘disposition, character’ (*Uhlenbeck*, *Aind. Wb.* 312 et al.) The consonance with *Сіла* (masculine) in Old Believers (Melnikov) is entirely accidental, the latter from Greek *Σίλας*, one of the companions of the Apostle Paul (see *Bauer*, *Wb.* 1250 et al.).

Origin of the word *сила* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Here, as usual with Vasmer, is a random set of meanings: *soul, spirit, feeling, diligence, to stretch out, bend, strive* and even some *Silas*, one of the companions of St Paul, which does not give the slightest idea of the etymology of the word *СИЛА*.

Сіла. Common Slavic. Related to Lithuanian *siela* ‘persuasion’. Cf. *убеждать*.

Origin of the word *сила* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. Here *СИЛА* is some kind of persuasion. Also a hundred percent miss the target.

Proposed etymology

The word *СИЛА* is a statement made up of the original simple words *СИ+ЛА*, used in a fused form, where *СИ* or *СЕ* stands for *ЭТО* (this), and *ЛА* apparently stands for some sort of *satisfaction*, giving the derivatives *ЛА+ДНО* (i.e. whole, *до ДНА* (down the hatch)?), *ЛА+ДЫ(к)*, *ЛА+КА(к)+ТЬ*. It is the *satisfaction* of some need.

ЛА and АЛ

The original simple word *ЛА* has a contradiction *АЛ*, where the word *АЛ* stands for *ЖА+Ж(e)+ДАТЬ*, *НУЖДАТЬСЯ*, i.e. to have an excruciating *жеЛание* (desire), and the word *ЛА* means to *satisfy* it.

Hence, *АЛКАТЬ*=*АЛ*+*КА*(κ)+*ТЬ* и *ЛАКАТЬ*=*ЛА*+*КА*(κ)+*ТЬ*, used together and in abbreviation, and *ЖЕЛАТЬ*=*ЖЕ*+*ЛА*+*ТЬ* or *ОБЛАДАТЬ*=*ОБ*+*ЛА*+*ДА*+*ТЬ*.

ЖЕЛАТЬ (to desire)

желать, *желáю*, Ukrainian *желáти*, Old Slavonic *желати*, *желѣти* ἐπιθυμεῖν, θέλειν, Bulgarian *желáя*, Serbo-Croatian *жèљети*, *жèљи̂м*, Slovene *želéti*, *žélím*, Old Czech *želeti*, *žejeji* 'regret', Slovak *želet'*. || The form with *-ěti* is older than with *-ati*; related to Greek θέλω, ἐθέλω 'I desire', future θελήσω, aor. ἐθέλησα, φαλίξει· θέλει (Hesychius); see I. Schmidt, KZ 25, 171; Meillet, MSL 11, 14; 14, 27; Fick I, 416; Trautmann, BSW 83. Should be separated from *жаль* and *жалéть*. Cf. *гáлуть* 'to desiew'. The kinship with *желýдок* (Machek, LF 52, 343) is hardly acceptable. [According to Zubaty ('Studie a články', I, 1949, 2, page 129), *желáть* should not be detached from *жалéть*, Church Slavonic *желѣти* πενθεῖν; see Uhlenbeck, PBB 27, 125. Frenckel (LP, 3, 1951, page 118) includes the Lithuanian *géliti*, Latvian *dzel̥t* 'stab'. – T.]

Origin of the word *желать* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Желáть. Common Slavic. Suff. derivative from defunct *желъ* 'desirable' (cf. Old Russian *жалее* 'more desirable') of the same root (with modification o/e), as Common Slavic *галуть* 'to desire, to gaze, to admire' < 'to gaze', still known in dialects and other Slavic languages. *Галуть* from *галы* 'eyes', see *галька*, *глаз*. *Желать* literally is 'to gaze, to crave'.

Origin of the word *желать* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Proposed etymology

The word *ЖЕЛАТЬ* is a statement composed of the initial simple words *ЖЕ*+*ЛА*+*ТЬ*, used in a fused form and in a small abbreviation, where the word *ЖЕ* means coercion (*ну ЖЕ*, *иди ЖЕ* (come on), etc.), *ТЬ* is *ТЬ*, and the main sense of the statement is expressed by the word *ЛА*. Since its contradiction *АЛ* gives the word *АЛкать* (to crave), the word *ЛАкать* and the original word *ЛА* must have the opposite meaning of *satisfying* desire. Therefore, *СИ*+*ЛА* or *СЕ*+*ЛА* can mean THIS SATISFACTION. Voluntary or forced. And the expression *ЖЕЛАНИЕ*=*ЖЕ*+*ЛА*+*НИ*+*Е* (desire) means coercion *ЖЕ* to not yet attained satisfaction *НИ Е(сть)*. Hence the saying 'to take or obtain satisfaction by FORCE or violence'.

ЛАД (harmony)

лад, genitive *-а*; dial. also 'engagement; the blessing received by the bride and groom from their parents', Ukrainian *лад* 'order, consent', Czech *lad*, Polish *ład*; hence *ладить*, *лáжу*, Ukrainian *лáдити*, Czech *laditi*, Polish *ładzić*; also *ладный*, Ukrainian *лáдний*, Czech *ladný* 'pretty, beautiful', Polish *ładny* — same. || There is

no reliable etymology. The kinship with Gothic *lētan* 'to let' (Mikkola, *Ursl. Gr.* 3, 24) or *λάζοδα* (see *Mi. EW* 159; *Mladenov* 268; *Preobr.* I, 428 et al.) has been supposed. The connection with Irish *laaim* 'throwing, putting, sending' or Greek *ἐλάω, ἐλαύνω* 'persecuting', *ἐλῶ, ἐλήλαται* (*Berneker* 1, 683), about which otherwise see *Boisacq* (239) is entirely dubious. Also the comparison with Lithuanian *palóda* 'licentiousness' (see *Mazenauer, LF* 9, 185). Cf. *λάδα*.

Origin of the word *лад* in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Лад. Common Slavic. **The origin is not clear.** It is usually explained as a single-rooted *лагода* 'peace, harmony, order', still known in dialects. Most likely suff. derivative (suff. -дъ, cf. *зад, под, перед*) from the defunct preposition *ла* 'over', cognate with Latin *ultra* 'over, beyond', dial. *лони* 'last year'. In this case, *лад* is originally 'top' (as opposed to *под* 'bottom'), cf. *сладитъ* 'to overpower sb'. *Лад* 'accord' – *отладитъ* 'live in harmony' < 'tidy up' < 'deal with sb.'

Origin of the word *лад* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Comment. **The origin is not clear** because the etymologist does not know the meaning of the original simple word *ЛА*.

Proposed etymology

The word *ЛАД* is a statement made up of the original simple words *ЛА+ДА*, used fused and abbreviated, in the sense of voluntarily satisfying some desire without being forced to do so.

ОБЛАДАТЬ (to possess)

Обладать. It derives from the same base as *владеть, власть, надеть*.

Origin of the word *обладать* in the etymology dictionary of G. A. Krylov

обладать From *об-*, *владать*, Church Slavonic (see *владеть*).

Origin of the word *обладать* in the etymology dictionary of M. Vasmer

Обладать. Borrowed from Old Slavonic, where it is a pref. formation from *владати* (< **voldati*) 'to possess'; *бв* > *б*. See *владеть, власть*.

Origin of the word *обладать* in the etymology dictionary of N. M. Shansky

Proposed etymology

The word *ОБЛАДАТЬ* is a statement made up of the original simple words *ОБ(а)+ЛА+ДА+ТЬ*, used in a fused form and in slight abbreviation, in the sense of mutually satisfying desires.